

I Aiming to be Empathic Communicators

相手の観点の理解を目指して

1	How to Avoid Silence (1) 沈黙を避ける方法(1)	9
2	How to Avoid Silence (2) 沈黙を避ける方法(2)	12
3	How to Show Interest in Others' Topics (1) 相手の話題に興味を示す方法(1)	15
4	How to Show Interest in Others' Topics (2) 相手の話題に興味を示す方法(2)	18
5	How to Give Compliments 賛辞の与え方	21
6	How to Accept Compliments 賛辞の受け止め方	24
7	How to Make Suggestions 勧誘の仕方	27
8	How to Ask Favors 依頼の仕方	30
9	How to Decline Suggestions or Favors 勧誘・依頼の断り方	33
10	How to Voice Complaints 苦情の述べ方	36
11	How to Express Disagreements 反対意見の述べ方	39
12	How to Avoid Misunderstandings (1) 誤解を避ける方法(1)	42
13	How to Avoid Misunderstandings (2) 誤解を避ける方法(2)	44
14	Japanese Ambiguous Expressions (1) 日本語の曖昧表現(1)	46
15	Japanese Ambiguous Expressions (2) 日本語の曖昧表現(2)	48

II Aiming to be More Effective Communicators

より効果的なコミュニケーションを目指して

1	Diplomatic Expressions 社交辞令	53
2	Refined Expressions 洗練された表現	56
3	Words of Advice 助言	58
4	Encouraging Words 激励	60
5	Creative Responses 創造的な応答	62



I Aiming to be Empathic Communicators

.....
相手の観点の理解を目指して



聖

書に「他人にしてもらいたいことを他人にしてあげなさい」とある。しかし、皮肉が好きな George Bernard Shaw が指摘しているように、「他人があなたにすべきだと思うことを他人にするな。彼らの好みは同じではないかもしれない」。

それに当てはまるのが、文化的背景の異なる人々との間の言葉によるコミュニケーションである。もちろん英語圏の人も言葉によらないコミュニケーションを用いるが、日本人は英語圏の人よりも言葉によらないコミュニケーションへの依存度が高い。

「沈黙」を例にとってみよう。「沈黙」は日本人には通常熟考していると肯定的に解釈されるが、英語圏の人にはコミュニケーションで避けるべきものと否定的に見なされる。また、日本人間のコミュニケーションでは、聞き手が話し手の言外の意味を汲み取ることが期待されているが、英語圏の人は概して話し手が明確に意思表示すべきだと考える。さらに、日本人間のコミュニケーションでは聞かれたことにだけ答えれば十分かもしれないが、英語圏の人は相手に話題を発展させることを期待する。英語圏の人と効果的にコミュニケーションを図るためには、日本人はできるだけ沈黙を避け、言外の意味を言葉で明確に表現すると共に、話題を発展させる訓練をすることが不可欠である。

1

How to Avoid Silence (1)
沈黙を避ける方法(1)Basics
基礎編

Listen to the following conversation. What is wrong with it? Can you come up with some ideas to improve the conversation?

CD▶01 (1) On a Japanese university campus: (A : American, J : Japanese)

A : "Nice to meet you."

J : "Nice to meet you, too."

A : "Let me introduce myself. I'm Jack. I'm majoring in business administration. After graduating from the university, I'm planning to work at an airline company for a few years. After that, I'm hoping to start a venture business. May I have your name, please? What are you going to do after graduating from the university?"

J : "I'm Yoshiko. I haven't decided yet."

Strategy ①

"I haven't decided yet." (まだ決めていません) とだけ答えると会話が終わってしまうので、**"I haven't decided yet, but I'm thinking about [of] ..."** (まだ決めていませんが…しようかと考えています) のように続けること。例えば、**"I haven't decided yet, but I'm thinking about working as a receptionist at a hotel."** (まだ決めていませんが、ホテルのフロント係をしようかと考えています)。より良いのは **"because I'm good with customer relations"** (接客が得意なので) のような理由を付け加えることである。

CD▶02 (2) On a Japanese university campus: (A : American, J : Japanese)

A : "Nice to see you again, Yoshiko."

J : "You have a good memory."

A : "Thank you for the compliment.

When I was a high school student, I had a friend who was an exchange student from Japan. Her name was the same as yours, Yoshiko. Have you ever studied abroad or been abroad?"

J : "No."



Strategy 2

"No." (いいえ) とだけ答えると会話が終わってしまうので、"No, not yet" (まだありません) と答え、その後に "I'm hoping to visit ..." (…を訪問したいと望んでいます)、"I wish I could visit ..." (…を訪問できればいいのになと思っています) と続けること。例えば、"No, not yet, but I'm hoping to visit New York." (まだありませんが、ニューヨークを訪問したいと望んでいます)、"No, not yet, but I wish I could visit New York." (まだありませんが、ニューヨークを訪問できればいいのになと思っています)。より良いのは "in order to see the Statue of Liberty with my own eyes" (自由の女神像を自分の目で見るために) のような目的を付け加えることである。

Practices

実践編

Here are five stages to practice. First, fill in the blanks using the Japanese translations below as a reference. Second, listen to the CD carefully while paying special attention to pronunciation and intonation. Third, repeat after the CD together. Fourth, have pair practice. Feel free to decide which part you are going to take, the American speaker or the Japanese speaker. Finally, stand up and present a model conversation.

CD▶03 (1) A : "What are you going to do after graduating from the university?"

J : " _____, but _____ as a member of the ground staff at an airport. I'm sociable, and like to _____ customers."

(まだ決めていませんが、空港でグランドスタッフとして勤めようかなと考えています。私は社会的なので、接客が好きです。)

CD▶04 (2) A: "Have you ever been abroad?"

J: "_____, but _____ San Francisco in order to see the Golden Gate Bridge _____."

(まだありませんが、ゴールデン・ゲート・ブリッジを自分の目で見るとするためにサンフランシスコを訪問したいと望んでいます。)

Applications

応用編

Try to apply what you have learned to your own communication. (If you have already decided what you are going to do in the future or if you have experience traveling abroad, share your decisions and experiences with your partner.)

(1) When asked by an American about your hopes for the future: (A: American, Y: You)

A: "What are you going to do after graduating from the university?"

Y: "_____
_____."

(2) When asked by an American about your travel experiences: (A: American, Y: You)

A: "Have you ever been abroad?"

Y: "_____
_____."